

Connecting cultures:  
creating bridges with  
clear communication

# PLAIN2023 CONFERENCE

27, 28 AND 29 SEPTEMBER

City of Buenos Aires

Law School (UBA) - Av. Pres. Figueroa Alcorta 2263

International  
Conference

## DAY 1 27 september

8:00AM to 8:30AM

Registration

9:00AM to 9:30AM

### AULA MAGNA

Presentation of authorities. Welcome  **SIMULTANEOUS INTERPRETATION**

- **Leandro Vergara** - Dean of the Law School of the University of Buenos Aires
- **Joanna Richardson** - President of Plain Language Association International (PLAIN)
- **Amador Sánchez Rico** - Ambassador of the European Union
- **Lorena Tula del Moral** - Director of the Observatorio de Lenguaje Claro of the Law School (UBA)

Opening video

9:30AM to 10:30AM

### AULA MAGNA



**Keynote Speaker: Estrella Montolio** (Spain) "From Idea to Impact: Innovation in Clear Communication for Empathetic Governance. The Case of the Clear Tax Communication Project (ComTCIar)".

 **PRESENTATION IN SPANISH**  **SIMULTANEOUS INTERPRETATION**

Coffee Break

10:30AM to 11:00AM

### Posters:

- **10:30AM - Pablo Talamoni** (Argentina) "The right of citizens and/or residents to understand the language of the administration".  **PRESENTATION IN SPANISH**
- **10:40AM - Gabriela Vanni Arroyo** (Brazil) "Plain Language in Brazil and its transformative potential for communication in organizations".
- **10:50AM - Paola Canessa Fernández** (Costa Rica) "Linguistic structures of complex readability within a corpus of technical reports of the Legislative Assembly".  **PRESENTATION IN SPANISH**

## SESSIONS


### SALÓN ROJO

#### Experiences in Latin America


Moderator: Brigitte Quintero

 **SIMULTANEOUS INTERPRETATION**

**Santiago Pereira Campos** (Uruguay) "Plain language networks as tools for strengthening democratic institutions".  **PRESENTATION IN SPANISH**

**Ana Magnolia Méndez Cabrera** (Dominican Republic) "From Whereas to Effective Communication: The Journey of Sentence Drafting in the Dominican Republic".  **PRESENTATION IN SPANISH**

**Liliana Escudero** (Costa Rica) "The clarity of judicial decisions at the service of citizens. Costa Rica's experience".  **PRESENTATION IN SPANISH**

**Claudia Margarita Hernández Flores** (Mexico) "Citizen language as a principle of transparency: a mechanism for accountability and corruption prevention".  **PRESENTATION IN SPANISH**


### SALÓN AZUL


#### Initiatives of the Argentine Judicial Branch

Moderator: Santiago Otamendi

 **SIMULTANEOUS INTERPRETATION**

**Emilia Valle** (Chaco, Argentina) "Guide to approaches to Plain Language".  **PRESENTATION IN SPANISH**

**Gustavo Coll** (Formosa, Argentina) "Provincial experiences in Plain Language".  **PRESENTATION IN SPANISH**

**Mariana Cucatto** (Buenos Aires, Argentina) "What do legal operators understand by "plain language"? Metalinguistic reflection and professional training".  **PRESENTATION IN SPANISH**

**Gisela Candarle** (CABA, Argentina) "The right to understand: Comprehensive Plain Language Program (CPLP) in the judicial system of the City of Buenos Aires".  **PRESENTATION IN SPANISH**

**Lorena González Castro Feijóo** (Argentina) "Knowledge is power. Public Defense as a promoter of plain language. Provincial experiences".

 **PRESENTATION IN SPANISH**

11:00AM to 12:00PM

Connecting cultures:  
creating bridges with  
clear communication

# PLAIN2023 CONFERENCE

27, 28 AND 29 SEPTEMBER

City of Buenos Aires

Law School (UBA) - Av. Pres. Figueroa Alcorta 2263

International  
Conference

12:15PM to 1:00PM	<b>AULA MAGNA</b>		
	<p><b>Keynote Speaker: Lorena Tula del Moral</b> (Argentina)  PRESENTATION IN SPANISH , <b>Estrella Montolío</b> (Spain)  PRESENTATION IN SPANISH , <b>Christopher Balmford</b> (Australia), <b>Julie Clement</b> (United States). <b>Moderator: Mariano Vitetta</b> (Argentina). "Plain Language Approaches across the World".  SIMULTANEOUS INTERPRETATION</p>		
	Lunch break		
	<b>SALÓN FOYER</b>		
	PLAIN BRAZIL member's voice meeting		
1:00PM to 2:00PM	<p><b>Lightning talks:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>1:00PM - María Victoria Feito Torrez</b> (Argentina) "Plain language from an intersectional justice perspective".  PRESENTATION IN SPANISH</li> <li><b>1:30PM - María Marcela Marín</b> (Argentina) "One more step: plain language in the wording of the instructions to the public jury".  PRESENTATION IN SPANISH</li> </ul> <p><b>Posters:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>1:15PM - Fernanda Guerra Machado</b> (Brazil) "Conscious Contracts and plain language: a partnership for social transformation".</li> <li><b>1:45PM - Claudia Cappelli</b> (Brazil) "Using Simple Language beyond texts: How to translate graphics and process models".</li> </ul>		
	<b>S E S S I O N S</b>		
	<b>SALÓN ROJO</b>	<b>SALÓN VERDE</b>	<b>SALÓN AZUL</b>
	<p><b>Examples in the judicial system and in public bodies</b> Moderator: Santiago Kalinowski  SIMULTANEOUS INTERPRETATION</p>	<p><b>Clarity Tracks I</b> Moderator: Joh Kirby</p>	<p><b>Comprehensive projects in written and oral communication</b> Modera: Mariana Bozetti  SIMULTANEOUS INTERPRETATION</p>
2:00PM to 3:00PM	<p><b>María Ángeles García Asensio</b> (Spain) "Discourse changes in the Spanish Tax Agency: the process of clarifying documentation used for collection purposes".  PRESENTATION IN SPANISH</p> <p><b>Kevin Lehmann</b> (Argentina) "Interpretation matters in Plain Language".  PRESENTATION IN SPANISH</p> <p><b>Rafael da Silva Rodrigues</b> (Brazil) "The arts and the judiciary: clear communication at the service of the people".</p> <p><b>Carol Velandia</b> (United States) "Effective Inclusion Through Language Access, A US Case Study".</p>	<p>Welcome</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>Julie Clement</b> (United States)</li> <li><b>Mariano Vitetta</b> (Argentina, with a video from <b>Anush Sukiasyan</b>, the representative from Armenia in Spanish)</li> </ul> <p><b>Sarah Slabbert</b> (South Africa) "Plain language as a tool to build a bridge between the insurer and the client".</p> <p><b>Angelika Vaasa</b> (Luxemburg) "Enhancing Quality Through Clarity: The Power of ISO Plain Language Standard".</p>	<p><b>Hipólito Nosiglia</b> (Argentina) "The plain language workshop at the Public Prosecutor's Office of Buenos Aires City".  PRESENTATION IN SPANISH</p> <p><b>Hernán Biglino</b> (Argentina) "Plain language in the probation hearings of the Public Prosecutor's Office of Buenos Aires City".  PRESENTATION IN SPANISH</p> <p><b>Hernán L. Elman</b> (Argentina) "Plain Language and modernization of Justice".  PRESENTATION IN SPANISH</p> <p><b>Katherine Rojas Marín</b> (Costa Rica) "Anaphoric reference mechanisms in legal judgments from Costa Rica".  PRESENTATION IN SPANISH</p> <p><b>Fernando Polanco Martínez</b> (Spain) "Linguistic action and plain language: how to democratize communication in the Spanish Administration".  PRESENTATION IN SPANISH</p>

Connecting cultures:  
creating bridges with  
clear communication

# PLAIN2023 CONFERENCE

27, 28 AND 29 SEPTEMBER

City of Buenos Aires

Law School (UBA) - Av. Pres. Figueroa Alcorta 2263

International  
Conference

	SALÓN VERDE	SALÓN AZUL
3:00PM to 4:00PM	<p><b>Clarity Tracks II</b> Moderator: Christopher Balmford</p> <p><b>Helena Haapio</b> (Finland) "Making legal information work for users: integrating Proactive Law with Legal Design".</p> <p><b>Julie Clement</b> (United States) "Plain Legal Writing and Drafting - ISO Part 2".</p> <p><b>Mariano Vitetta</b> (Argentina) "Plain Language and the Rule of Law". 🔊 PRESENTATION IN SPANISH</p>	<p><b>Plain legislation</b> Moderator: Michael Blasie</p> <p>🔊 SIMULTANEOUS INTERPRETATION</p> <p><b>Manuela Thourte</b> (Argentina) 🔊 PRESENTATION IN SPANISH</p> <p><b>Mariana Bozetti</b> (Argentina) "Is it possible to draft clear legislation? Law No. 104 - OGP Commitment". 🔊 PRESENTATION IN SPANISH</p> <p><b>Natalia Mumford</b> (New Zealand) "Impact of the Plain Language Act in Aotearoa New Zealand".</p> <p><b>Helena O'Hare</b> (Luxemburg) "24 clear translations: the European Parliament knows language matters".</p> <p><b>Blas Matías Michienzi</b> (Argentina) "Plain Language and the Escazú Agreement. Challenges for increasing citizen participation in environmental issues". 🔊 PRESENTATION IN SPANISH</p>
4:00PM to 4:15PM	Coffee Break	
	<p><b>Lightning Talks:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>4:00PM - Anthony De Novaes Da Silva</b> (Brazil) "Legal design and plain language: two sides of the coin".</li><li>• <b>4:00PM - Joana Fernandes</b> (Portugal) "Using Plain Language to help victims of crime exercise their rights".</li></ul> <p><b>Poster:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>4:00PM - Pamela Bolaños Alvarado</b> (Costa Rica) "Creation of a summary model for judicial sentences issued by the Judicial Branch of Costa Rica from 2017 to 2022". 🔊 PRESENTATION IN SPANISH</li></ul>	
4:15PM to 4:45PM	<p><b>AULA MAGNA</b></p> <p><b>Keynote Speaker: Michael Blasie</b> (United States) "Coordinating International Plain Language Law Research". 🔊 SIMULTANEOUS INTERPRETATION</p>	
4:50PM to 5:30PM	<p><b>AULA MAGNA</b></p> <p><b>Keynote Speakers: Martín Böhmer</b> (Argentina) 🔊 PRESENTATION IN SPANISH and <b>Cheryl Thomas</b> (United Kingdom) "Professional skills, legitimacy building and plain language". 🔊 SIMULTANEOUS INTERPRETATION</p>	
5:30PM	Group photo on the stairs of the Law Faculty	